

# Lundi de la 4e semaine du Carême

Lundi 31 mars 2025

● 3ème classe

## INTROÏT *Psaume 53, 3-5*

**D**eus, in nómine tuo salvum me fac, et in virtúte tua líbera me : Deus, exáudi oratiónem meam : áuribus pércipe verba oris mei. **Ps. 53** Quóniam aliéni insurrexérunt in me : et fortes quæsiérunt ánimam meam. **V.** Glória Patri.

**Ô** Dieu, par votre nom sauvez-moi, et par votre puissance délivrez-moi ; ô Dieu, exaucez ma prière, prêtez l'oreille aux paroles de ma bouche. **Ps. 53** Car des étrangers se sont levés contre moi, et des puissants en veulent à ma vie. **V.** Gloire...

## COLLECTE

**P**ræsta, quæsumus, omnípotens Deus : ut, observatiónes sacras ánnua devotióne recoléntes, et córpore tibi placeámus et mente. Per Dóminum.

**N**ous vous en prions, Dieu tout-puissant : accordez que, par la pratique des saintes observances renouvelée chaque année avec dévotion, nous vous plaisons et de corps et d'âme.

## LECTURE *du livre des Rois III. 3, 16-28*

**I**n diébus illis : Venérunt duæ mulieres meretrices ad regem Salomónem, steterúntque coram eo, quarum una ait : Obsecro, mi dómine : ego et múlier hæc habitabámus in domo una, et péperi apud eam in cubículo. Tértia autem die postquam ego péperi, péperit et hæc : et erámus simul, nullúsque álius nobíscum in domo, excéptis nobis duábus. Mórtaus est autem filius mulieris huius nocte : dórmiens quippe opprésit eum. Et consúrgens intempéstæ noctis siléntio, tulit filium meum de látere meo ancíllæ tuæ dormiéntis, et collocávit in sinu suo : suum autem filium, qui erat mórtaus, pósuit in sinu meo. Cumque surrexíssem mane, ut darem lac filio meo, apparúit mórtaus : quem diligéntius íntuens clara luce, deprehéndi non esse meum, quem genúeram. Respondítque áltera múlier Non est ita, ut dicis, sed filius tuus mórtaus est, meus autem vivit. E contráριο illa dicébat : Mentiris : filius quippe meus vivit, et filius tuus mórtaus est. Atque in hunc modum contendébant coram rege.

Tunc rex ait : Hæc dicit Fílius meus vivit, et filius tuus mórtaus est. Et ista respóndit : Non, sed filius tuus mórtaus est, meus autem vivit. Dixit ergo rex : Affért mihi gládium. Cumque attulísset gládium coram rege : Divídite, inquit, infántem vivum in duas partes, et dat dimídiam partem uni, et dimídiam partem alteri. Dixit autem múlier, cuius filius erat vivus, ad regem (commóta sunt quippe víscera eius super filio suo) : Obsecro, dómine, date illi infántem virum, et nolíte interfícere dum. E contráριο illa dicebat : Nec mihi nec tibi sit, sed diridátur. Respóndit rex et ait : Date huic infántem vivum, et non occidátur : hæc est enim mater eius.

Audívit itaque omnis Israél iudícium, quod iudicásset rex, et timuérunt regem, vidéntes sapiéntiam Dei esse in eo ad faciéndum iudícium.

**E**n ces jours-là, deux femmes de mauvaise vie vinrent vers le roi Salomon et se présentèrent devant lui. L'une d'elles dit : « Je t'en prie, mon Seigneur : nous demeurions, cette femme-ci et moi, dans une même maison, et j'ai mis au monde un enfant près d'elle dans la maison. Trois jours après, cette femme a mis aussi au monde un enfant. Nous habitions ensemble, aucun étranger n'était avec nous dans la maison, il n'y avait que nous deux. Le fils de cette femme mourut pendant la nuit, parce qu'elle s'était couchée sur lui. Elle se leva dans le silence d'une nuit profonde, prit mon fils à mes côtés tandis que ta servante dormait, et le coucha sur son sein, et son fils qui était mort, elle le coucha près de moi. Lorsque je me suis levée, le matin, pour allaiter mon fils, je le trouvai mort. En le considérant attentivement au grand jour, je m'aperçus que ce n'était pas le mien, celui que j'avais enfanté. » L'autre femme répondit : « Non, ce n'est pas comme tu racontes, mais ton fils est mort et le mien est vivant. » Mais la première répliqua : « Tu mens ! Mon fils est vivant et ton fils est mort. » C'est ainsi qu'elles se disputaient devant le roi.

Le roi dit alors : « L'une dit : "Mon fils est vivant et ton fils est mort" ; et l'autre dit : "Non, ton fils est mort et mon fils est vivant". » Et il ajouta : « Apportez-moi une épée. » On apporta une épée devant le roi, qui dit : « Coupez en deux l'enfant vivant, et donnez-en la moitié à l'une et la moitié à l'autre. » Alors la femme dont le fils était vivant sentit ses entrailles s'émouvoir pour son fils, et elle dit au roi : « Je t'en prie mon Seigneur : donnez-lui l'enfant vivant, et ne le faites pas mourir. » Mais l'autre dit : « Il ne sera ni à moi ni à toi, coupez-le ! » Et le roi prenant la parole, dit : « Donnez à celle-ci l'enfant vivant, et ne le faites pas mourir. C'est elle qui est sa mère. »

Tout Israél apprit le jugement qu'avait prononcé le roi. Et l'on craignit le roi, car on vit que la sagesse de Dieu était en lui

pour lui faire rendre la justice.

*GRADUEL Psaume 30, 3 ; Psaume 70, 1*

**E**sto mihi in Deum protectorem et in locum refugii, ut salvum me facias. *Ps.*  
Deus, in te speravi : Domine, non confundar in æternum.

**S**oyez pour moi un Dieu protecteur, et un lieu de refuge pour me sauver. *Ps.* Ô Dieu, j'ai espéré en vous ; Seigneur, je ne serai pas confondu à jamais.

*TRAIT Psaume 102, 10 / Psaume 78, 8-9*

**D**omine, non secundum peccata nostra, quæ fecimus nos : neque secundum iniquitates nostras retribuas nobis. *Ps.*  
Domine, ne memineris iniquitatum nostrarum antiquarum : cito anticipent nos misericordiæ tuæ, quia pauperes facti sumus nimis. *(Hic genuflectitur) Ps.*  
Adiuva nos, Deus, salutaris noster : et propter gloriam nominis tui, Domine, libera nos : et propitius esto peccatis nostris, propter nomen tuum.

**S**eigneur, ne nous traitez pas selon les péchés que nous avons commis, et ne nous rendez pas selon nos iniquités. *Ps.*  
Seigneur, ne vous souvenez plus de nos iniquités passées ; que vos miséricordes se hâtent de nous prévenir, car nous sommes réduits à une extrême misère. *(Ici on se met à genoux) Ps.* Aidez-nous, ô Dieu, notre Sauveur ; pour la gloire de votre nom délivrez-nous, Seigneur, et pardonnez nos péchés à cause de votre nom.

*+ ÉVANGILE selon saint Jean 13-25*

**I**n illo tēmpore : Prope erat Pascha Iudæórum, et ascēdit Iesus Ierosólymam : et invénit in templo vendētes boves et oves et colúmbas, et nummulários sedētes. Et cum fecisset quasi flagéllum de funículis, omnes eiécit de templo, oves quoque et boves, et nummulariórum effúdit æs et mensas subvértit. Et his, qui colúmbas vendēbant, dixit : Auférte ista hinc, et nolíte fácere domum Patris mei domum negotiationis. Recordáti sunt vero discipuli eius, quia scriptum est : Zelus domus tuæ comédit me.

Respondérunt ergo Iudæi, et dixérunt ei : Quod signum ostēdis nobis, quia hæc facis ? Respóndit Iesus et dixit eis : Sólvite templum hoc, et in tribus diébus excitábo illud. Dixérunt ergo Iudæi : Quadragínta et sex annis ædificátum est templum hoc, et tu in tribus diébus excitábis illud ? Ille autem dicébat de templo córporis sui. Cum ergo resurrexisset a mórtuis, recordáti sunt discipuli eius, quia hoc dicébat, et credidérunt Scriptúráe, et sermóni, quem dixit Iesus.

Cum autem esset Ierosólymis in Pascha in die festo, multi credidérunt in nómine eius, vidētes signa eius, quæ faciébat. Ipse autem Iesus non credébat semetípsum eis, eo quod ipse nosset omnes, et quia opus ei non erat, ut quis testimónium perhibéret de hómīne : ipse enim sciébat, quid esset in hómīne.

### OFFERTOIRE *Psaume 99, 1-2*

**I**ubiláte Deo, omnis terra, servíte Dómino in lætítia : intráte in conspéctu eius in exsultatióne : quia Dóminus ipse est Deus.

### SECRÈTE

**E**n ce temps-là, la Pâque des Juifs était proche et Jésus monta à Jérusalem. Il trouva dans le Temple les vendeurs de bœufs, de brebis et de colombes, et les changeurs assis. Ayant fait comme un fouet avec des cordes, il les chassa tous du Temple, ainsi que les brebis et les bœufs. Il dispersa la monnaie des changeurs, et renversa les tables ; et il dit aux vendeurs de colombes : « Enlevez cela d'ici, et ne faites pas de la maison de mon Père une maison de trafic. » Les disciples se souvinrent qu'il est écrit : *Le zèle de ta maison me dévore.*

Les Juifs, prenant la parole, lui dirent : « Quel signe nous montres-tu pour agir ainsi ? » Jésus leur répondit : « Détruisez ce temple, et en trois jours je le relèverai. » Les Juifs dirent : « Il a fallu quarante-six ans pour bâtir ce temple, et toi en trois jours tu le relèveras ? » Mais il parlait du temple de son corps. C'est pourquoi, lorsqu'il fut ressuscité d'entre les morts, ses disciples se souvinrent qu'il avait dit cela, et ils crurent à l'Écriture et à la parole que Jésus avait dite.

Pendant que Jésus se trouvait à Jérusalem, pour la fête de Pâque, beaucoup crurent en son nom, en voyant les signes qu'il faisait. Mais Jésus ne se fiait pas à eux, parce qu'il les connaissait tous, et qu'il n'avait pas besoin qu'on le renseignât sur quiconque ; car il savait, lui, ce qu'il y avait dans l'homme.

**L**ouez Dieu par un chant joyeux, toute la terre, servez le Seigneur dans l'allégresse : entrez en sa présence avec des transports de joie, car c'est le Seigneur qui est Dieu.

**O** blátum tibi, Dómine, sacrificium vivíficet nos semper et múniat. Per Dóminum.

**S** eigneur, que le sacrifice qui vous est offert nous vivifie et nous protège à jamais. Par...

## PRÉFACE DU CARÊME

**V** ere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere : Dómine, sancte Pater, omnipotens ætérne Deus :

Qui corporáli jejúnio vitia cómprimis, mentem elevas, virtútem largíris et práemia : per Christum Dóminum nostrum.

Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælorúmque Virtútes ac beáta Séraphim sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítte iúbeas, deprecámur, súpplíci confessiône dicentes.

**I** l est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et notre salut de vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant.

Par le jeûne corporel, vous réprimez les vices, vous élevez l'âme, vous donnez largement la vertu et ses récompenses, par le Christ notre Seigneur.

C'est par lui que les Anges louent votre majesté, que les Dominations l'adorent, que les Puissances la révèrent, que les Cieux et les Vertus des cieux, ainsi que les bienheureux Séraphins, la célèbrent dans une même allégresse. À leur chants nous vous supplions de laisser se joindre aussi nos voix, pour proclamer dans une humble louange...

## COMMUNION *Psaume 18, 13-14*

**A** b occúltis meis munda me, Dómine : et ab aliénis parce servo tuo.

**D** es fautes que j'ignore, purifiez-moi, Seigneur ; et de celles suggérées par autrui, préservez-moi.

## POSTCOMMUNION

**S** umptis, Dómine, salutáribus sacraméntis : ad redemptiόνis ætérnæ, quæsumus, proficiámus augméntum. Per Dóminum.

**Q** ue par les sacrements salutaires que nous avons reçus, Seigneur, nous vous en prions, nous obtenions un accroissement de la rédemption éternelle. Par...

## ORAISON SUR LE PEUPLE

Orémus. Humiliáte cápita vestra Deo.

Prions. Humiliez vos têtes devant Dieu.

**D**eprecationem nostram, quæsumus.  
Dómine, benígnus exáudi : et, quibus  
supplicándi præstas afféctum, tríbe  
defensiónis auxiliúm. Per Dóminum.

**É**coutez avec bienveillance notre  
supplication, nous vous en prions,  
Seigneur ; et accordez à ceux auxquels  
vous donnez la volonté de prier. Par...